

La Comédiathèque

# Memórias de uma mala

Jean-Pierre Martinez



[comediatheque.net](http://comediatheque.net)

**Este texto é oferecido gratuitamente para leitura.  
Antes de qualquer exploração pública, profissional ou amadora,  
deve obter a autorização do autor:**  
<https://comediatheque.net>

# Memórias de uma mala

Uma comédia de Jean-Pierre Martinez

*Tradução pelo próprio autor*

Comédia de esquetes.

Se uma antiga mala pudesse falar, certamente nos contaria histórias estranhas.

*De 2 a 22 atores (homens ou mulheres)*

*A distribuição é bastante adaptável em termos de quantidade e género, cada ator pode interpretar vários papéis, e todos os papéis podem ser masculinos ou femininos.*

1. Falta de público.....	3
2. A prestações.....	7
3. Na relva.....	10
4. Excesso de bagagem.....	13
5. Gelados.....	16
6. Desesperado.....	20
7. Sétimo céu.....	23
8. Em nome do pai.....	26
9. Seguro contra furos.....	29
10. Libertação.....	31
11. Adeus ou a Nada.....	33

© La Comédiathèque

# 1. Falta de público

*Dois personagens estão ali, de ambos os lados de uma mala. Parecem estar esperando.*

**Um** – Achas que vão vir?

**Dois** – Quem?

**Um** – As pessoas!

**Dois** – As pessoas? Queres dizer o público...

**Um** – Os espectadores, sim!

**Dois** – Ah, sim, os espectadores...

**Um** – Não podemos atuar se não houver espectadores.

**Dois** – Pois não... Por isso é que não estamos atuando, na verdade.

**Um** – Então, estamos de acordo que não atuamos?

**Dois** – Estás a atuar, tu?

**Um** – Não...

**Dois** – Exatamente. Era isso que estava a dizer. Não vamos atuar se não houver ninguém.

**Um** – Bem... Mas então, por que estamos aqui?

**Dois** – E quem somos?

**Um** – Ninguém...

**Dois** – Somos dois personagens à procura de espectadores.

*Um momento.*

**Um** – Por que é que não viriam?

**Dois** – Oh, já sabes, os espectadores... Sempre têm uma boa desculpa para não ir ao teatro.

**Um** – Tens razão.

**Dois** – É a greve de transporte...

**Um** – São as férias...

**Dois** – Tem um jogo na televisão...

**Um** – Acabou de haver um atentado...

**Dois** – Pode haver um atentado...

**Um** – Está bom tempo, preferimos dar um passeio...

**Dois** – Está mau tempo, preferimos ficar em casa...

**Um** – Não é recomendado pelos críticos, não vou.

**Dois** – É recomendado pelos críticos, deve ser aborrecido.

**Um** – É muito caro, prefiro ir ao cinema.

**Dois** – É quase gratuito, deve ser péssimo.

**Um** – Gostaria de ter vindo, mas tenho um casamento.

**Dois** – Um funeral.

**Um** – Um batizado.

**Dois** – Uma primeira comunhão.

**Um** – A religião sempre fez muito mal ao teatro.

**Dois** – Para encontrar uma boa desculpa, nunca lhes falta imaginação.

**Um** – É verdade... Porque para o resto...

*Um momento.*

**Dois** – No entanto, não estamos pedindo muito.

**Um** – Não esperamos encher um grande teatro.

**Dois** – Mas uma sala pequena como esta.

**Um** – Até meia sala.

*O segundo parece notar a presença do público.*

**Dois** – E estes, quem são?

**Um** – Onde?

**Dois** – Ali, na escuridão.

**Um** – Não vejo nada.

**Dois** – Lá, ao fundo.

**Um** – Ah, tens razão... Não os tinha visto entrar, esses...

**Dois** – Sim, eu também não...

**Um** – Perdemos o hábito.

**Dois** – Reparas? Ainda assim, vieram!

**Um** – Não são muitos, mas vieram.

**Dois** – Desafiaram as greves, o mau tempo, as críticas...

**Um** – Deveríamos dar-lhes uma medalha.

**Dois** – É verdade. São heróis.

**Um** – Sim... Se soubéssemos...

*Um momento.*

**Dois** – E agora, o que fazemos?

**Um** – Como assim, o que fazemos?

**Dois** – Agora que os espectadores estão aqui! Temos de fazer algo.

**Um** – É que eu não preparei nada. E tu?

**Dois** – Eu também não.

**Um** – Não estávamos à espera.

**Dois** – É tão repentino...

**Um** – Já nem acreditávamos...

**Dois** – Há tanto tempo.

**Um** – Também é culpa deles...

**Dois** – Podiam ter-nos avisado.

**Um** – Não se vai ao teatro assim, de repente.

**Dois** – Isso não se faz.

*Um momento.*

**Um** – Talvez alguns tenham feito reservas.

**Dois** – Achas?

**Um** – É possível.

**Dois** – Sim, mas não nos dizem nada.

**Um** – Se não tivermos nada para lhes mostrar, vão ficar desapontados.

**Dois** – Isso dar-lhes-á outra boa desculpa para não voltar na próxima vez.

**Um** – Podíamos, não sei...

**Dois** – Podíamos cantar-lhes algo.

**Um** – Sabes cantar?

**Dois** – Sim... Mas não conheço nenhuma canção. E tu?

**Um** – Sim, conheço canções... mas não sei cantar.

*Um momento.*

**Dois** – Começo a perguntar-me se fizemos bem em vir...

**Um** – Tens razão... devíamos ter arranjado uma desculpa para não vir também.

**Dois** – Entretanto, era melhor irmos embora.

**Um** – Não esquecemos nada?

*O outro olha à sua volta e vê a mala,*

**Dois** – A mala!

*Pega na mala.*

**Um** – Vamos...

*Começam a sair, às escondidas.*

***Escuridão.***

## 2. A prestações

*Um personagem está lá. Tocam à campainha. Ele vai abrir.*

**Um** – Sim?

**Dois** – Olá! Pode conceder-me cinco minutos?

*O primeiro volta com o segundo, que traz uma mala.*

**Um** – Passe um momento se quiser, mas não tenho muito tempo.

**Dois** – Ah sim? E que tão apressado está? Um domingo... O dia do Senhor...

**Um** – Não sei... Sempre há coisas a fazer...

**Dois** – Claro... Mas veja, não se arrependerá de me ter aberto a porta...

**Um** – Não me vai falar da Bíblia, pois não?

**Dois** – Tranquelize-se, não é Deus quem me envia. Seria mais o contrário... Apresento-me. Sou o diabo.

**Um** – Assustou-me... Pensei que era um Testemunha de Jeová. Embora geralmente venham sempre aos pares, certo?

**Dois** – O que tenho para lhe oferecer é muito mais interessante... E trabalho sempre sozinho...

**Um** – Bem... Mas aviso desde já, não preciso de nada.

**Dois** – Quem sabe... Permita-me ao menos apresentar-lhe as nossas ofertas.

**Um** – Está prestes a começar a minha novela, e tenho que reiniciar o router. A conexão no prédio é muito má.

**Dois** – Não o vou reter muito tempo, prometo.

**Um** – Bem... Escuto...

**Dois** – Gostaria de lhe propor um pacto.

**Um** – Quer dizer um pacote?

**Dois** – Não, não... Digo precisamente: um pacto.

**Um** – E em que consiste?

*O segundo abre a mala e mostra o conteúdo.*

**Dois** – Ofereço-lhe amor, glória e beleza.

**Um** – Oh, você sabe, com a minha idade...

**Dois** – É uma opção adicional, mas bom... Se insistir, também posso acrescentar-lhe juventude.

**Um** – Juventude eterna?

**Dois** – Eterna... Não exageremos... O que há eterno neste mundo terreno?

**Um** – Sim, tem razão... É mais a era da adolescência programada.

**Dois** – Quer dizer a obsolescência programada, suponho?

**Um** – Amor, glória e beleza... Imagino que me custará um olho da cara...

**Dois** – Iluda-se, caro senhor. Aí é que a minha oferta é absolutamente diabólica.

**Um** – Quanto?

**Dois** – Não lhe custará um olho da cara, em todo o caso... Apenas lhe tomarei a alma.

**Um** – Ah sim?

**Dois** – Mas tranquilo, pode pagar a prestações mensais.

**Um** – Terei que pensar nisso.

**Dois** – Vender a alma ao diabo, já sabe, é bastante comum nos dias de hoje.

**Um** – Se você diz...

**Dois** – E além disso, o que faria você com ela de qualquer maneira?

**Um** – Com o quê?

**Dois** – Com a sua alma!

**Um** – É verdade que ultimamente... não a uso muito.

**Dois** – Então é melhor trocá-la por algo útil!

**Um** – Por outro lado... Nunca se sabe... Ainda poderia precisar dela.

**Dois** – Bom, como o vejo hesitante, acho que é o momento de apresentar-lhe a nossa promoção. Mas cuidado, só é válida por vinte e quatro horas...

**Um** – E qual é a sua promoção?

*O segundo tira um catálogo da mala.*

**Dois** – Como presente de boas-vindas, ofereço-lhe uma assinatura de cabo, de alta velocidade, com um pacote de 563 canais, totalmente gratuitos... durante três meses.

**Um** – Ah sim, claro...

**Dois** – Pelo menos... já não correrá o risco de perder a sua novela favorita por causa de uma má ligação à internet.

**Um** – E dizia que para o resto, se podia pagar a prestações?

**Dois** – Cobraremos um pouco a cada mês. Veja, nem sequer dará por isso.

**Um** – Posso ver o contrato?

**Dois** – Tudo está escrito aqui... Mas sabe, está em letra pequena e é bastante técnico.

**Um** – De fato... E não sei onde pus os meus óculos...

**Dois** – Confia em mim? Limite-se a assinar no final do pacto...

**Um** – Bem...

**Dois** – E não se esqueça de pôr as suas iniciais em todas as páginas...

**Um** – Espero que não seja muito longo, porque a minha novela vai começar...

**Dois** – Não se preocupe. Com o seu novo router, poderá vê-la em repetição! Todas as vezes que quiser. Pela eternidade. E isso de maneira gratuita. Durante três meses...

**Um** – Está bem... Então, onde assino?

***Escuridão.***

### 3. Na relva

*Um personagem está lá. Outro chega com uma mala.*

**Um** – Para onde vais com essa mala?

**Dois** – Para lado nenhum... Acabei de comprá-la. Estava em promoção.

**Um** – Certo... Vais viajar?

**Dois** – Não.

**Um** – Então, por que compraste uma mala?

**Dois** – Já te disse, estava em promoção.

**Um** – Está bem... (*Um momento*) Não melhoras, pois não?

**Dois** – Uma mala sempre pode ser útil, não?

**Um** – Para quê? Se não é para ir a algum lugar.

**Dois** – Para onde queres que vá?

**Um** – Não sei... És tu quem comprou uma mala. És tonto ou o quê?

**Dois** – Podemos conversar, não?

**Um** – Sobre o quê?

**Dois** – Para onde irias tu se tivesses uma mala?

**Um** – Se tivesse uma mala?

**Dois** – Tens uma mala?

**Um** – O que ia fazer com uma mala?

**Dois** – Podias ir a algum lugar...

**Um** – Para onde?

**Dois** – Não sei...

**Um** – De qualquer forma, não tenho uma mala.

**Dois** – Queres que te empreste a minha?

**Um** – Para quê?

**Dois** – Se quiseres ir a algum lugar.

*O outro olha-o com espanto.*

**Um** – Mas para onde raio poderíamos ir?

**Dois** – Não sei. Mas pelo menos já temos a mala.

**Um** – Não estamos bem aqui?

**Dois** – Sim, bem... No fundo, também não sabemos como é noutro lugar, não é?

**Um** – Outro lugar?

**Dois** – Talvez seja melhor.

**Um** – Outro lugar poderia ser melhor?

**Dois** – Pois é. Não? Já que nunca estivemos lá. Nunca saímos daqui.

**Um** – Sim, bem... Sabes o que dizem...

**Dois** – O quê?

**Um** – Que a relva é mais verde do outro lado.

**Dois** – Não se pode dizer que aqui haja muita relva.

*O outro olha à sua volta.*

**Um** – Sim, tens razão...

**Dois** – Para começar, podíamos ir onde haja relva.

**Um** – Ao campo, queres dizer?

**Dois** – Onde haja relva.

**Um** – Para quê?

**Dois** – Para nos deitarmos nela. Já nem me lembro há quanto tempo não me deito na relva.

**Um** – Aqui vendem relva, mas não é para nos deitarmos nela.

**Dois** – Sai muito caro.

**Um** – Há um pouco de relvado na praça da câmara municipal.

**Dois** – Sim... Mas está coberto de cocós de cão.

**Um** – E de qualquer forma, nem sequer temos permissão para nos rebolar nele.

**Dois** – Então, vamos?

**Um** – Para onde?

**Dois** – Para o campo!

**Um** – O campo... E... onde começa o campo, exatamente?

**Dois** – Não sei... Suponho que onde termina o metro.

**Um** – Bem... Por que não? Iremos até ao final então. Veremos se chegamos ao campo.

**Dois** – E o que metemos na mala?

**Um** – O que queres que metamos na mala? Para apanhar o metro...

**Dois** – Tens razão. Se encontrarmos algo interessante para trazer de lá, sempre podemos pô-lo na mala.

**Um** – Que linha apanhamos?

**Dois** – Não sei. A que vai para sul, certo?

**Um** – Tens razão. Rumo a sul. Em direção ao bom tempo...

**Dois** – Vamos.

*Saem.*

*Escuridão.*

## 4. Excesso de bagagem

*Um personagem está lá. Outro chega.*

**Um** – Bom dia, gostaria de comprar uma mala, por favor.

**Dois** – Claro, senhor... E é uma mala para ir para onde?

**Um** – Para ir para onde? O que importa?

**Dois** – Ah, mas isso muda tudo!

**Um** – Uma mala é uma mala, não é?

**Dois** – Iluda-se, caro senhor! Existem todo tipo de malas. A mala de viagem, por exemplo, não tem nada a ver com a mala para deixar o lar após uma separação, ou para deixar o país e partir para o exílio.

**Um** – Para o exílio?

**Dois** – Concordo consigo... Também existem diferentes tipos de exílios. O exílio fiscal, obviamente, tem muito pouco a ver com o exílio económico ou o exílio político.

**Um** – Bem... Vamos dizer que é uma mala para viajar, então.

**Dois** – Viagem de lazer ou viagem de negócios?

**Um** – De lazer.

**Dois** – Sozinho ou acompanhado?

**Um** – Mas vamos lá, isso não é da sua conta!

**Dois** – Peço desculpa, mas se é uma mala para duas pessoas, isso muda bastante em relação ao tamanho da mala. Especialmente se partilhar a mala com uma mulher... Nesse caso, eu recomendaria mais um baú.

**Um** – Só as minhas coisas estarão nesta mala. Minha esposa me deixou. Acabei de me divorciar...

**Dois** – Lamento muito que a sua esposa tenha ido embora sem você...

**Um** – Obrigado...

**Dois** – Por quanto tempo será esta viagem?

**Um** – Uma semana.

**Dois** – O destino?

**Um** – Parece que já estou na alfândega...

**Dois** – Para viajar para África, precisará de uma mala muito mais resistente do que para viajar para a Suíça.

**Um** – Para a Suíça?

**Dois** – Está indo para a Suíça?

**Um** – Não disse isso!

**Dois** – Não, porque se é para transportar dinheiro vivo, precisará de uma mala mais segura do que para simples cuecas e algumas meias.

**Um** – Está ficando louco! Quem disse que eu ia para a Suíça para esconder minhas economias?

**Dois** – É apenas uma suposição...

**Um** – Vou para Madeira, para o casamento da minha filha, se quer saber tudo.

**Dois** – Casamento civil? Religioso?

**Um** – Religioso.

**Dois** – Que religião?

**Um** – Mas vamos lá, o que isso tem a ver com a mala?

**Dois** – Nada. Desta vez, foi apenas por curiosidade. Desculpe.

**Um** – Está bem...

**Dois** – Então, estávamos a dizer, Madeira, por uma semana, sozinho, viagem de núpcias... Bem, quero dizer, viagem com vista a um casamento... Vai fazer a viagem de avião ou de barco?

**Um** – Isso muda algo para a mala?

**Dois** – Digamos que para um cruzeiro um pouco elegante, não recomendaria o mesmo estilo de mala que para uma simples viagem de avião. A menos que viaje em classe executiva, é claro.

**Um** – Vou de avião. Classe turística.

**Dois** – Bagagem acompanhada ou no porão?

**Um** – No porão. É tudo?

**Dois** – Sim... Isso será suficiente por agora... e acho que tenho o que precisa.

*Sai.*

**Um** – Já não acreditava...

*O outro volta com uma mala completamente comum.*

**Dois** – É para me oferecer esta mala que me fez tantas perguntas?

**Um** – Estamos tentando satisfazer da melhor forma possível as necessidades dos nossos clientes.

**Dois** – E o que há de especial nesta mala? Quero dizer, algo que se adapte especialmente a uma viagem a Madeira para casar a sua filha.

**Um** – Nada. Dado que é uma viagem tão comum, uma mala comum será suficiente.

**Dois** – Mas por que esta em particular?

**Um** – Porque é o único modelo que nos resta.

**Dois** – O único? É uma piada! Então, por que me fez tantas perguntas?

**Um** – Queria ter a certeza de que não era um cliente especial... Mas aparentemente não é...

**Dois** – Um cliente especial? Quer dizer... o tipo que faz um cruzeiro no Titanic e que precisa de uma mala à prova de afundamento?

**Um** – Bem, leva ou não leva esta mala? Porque também não tenho o dia todo.

**Dois** – Tem sorte, não tenho tempo para ir a outra loja. Levo.

**Um** – Muito bem. Paga com cheque ou em dinheiro?

**Dois** – Com cheque.

**Um** – De que banco?

***Escuridão.***

## 5. Gelados

*Dois personagens sentados lado a lado. O segundo tem uma mala nas pernas.*

**Um** – Já estiveste aqui antes?

**Dois** – Sim... Há muito tempo. E tu?

**Um** – Não, é a primeira vez. O que viste?

**Dois** – Não me lembro muito bem... Foi com... Como se chamava... É um ator muito famoso...?

**Um** – Ah, sim...

**Dois** – Acho que faleceu.

**Um** – Ah, faleceu?

**Dois** – Acho que sim.

**Um** – Que pena. E de que morreu?

**Dois** – Ah, já sabes... Já não era muito jovem. Além disso, estava muito doente...

**Um** – De qualquer forma, é triste para a família. Tinha família?

**Dois** – Sim, suponho. Como toda a gente.

**Um** – Bem... E então ele... era muito famoso...

**Dois** – Ah sim, bastante... Víamos muito no cinema. Bem, depois principalmente na televisão. No final, quase só no teatro.

**Um** – E depois morreu...

**Dois** – Cair um pouco no esquecimento, como se diz.

**Um** – Acontece, infelizmente.

**Dois** – Sim...

**Um** – Na nossa idade, nem sabemos se são as pessoas famosas que caem no esquecimento, ou se somos nós que perdemos a memória...

*Um momento.*

**Dois** – O que significa "modo avião"?

**Um** – O quê?

**Dois** – A acomodadora, há pouco, disse para desligarmos completamente os nossos telemóveis. "Mesmo em modo avião".

**Um** – Ah sim, é verdade.

**Dois** – O que isso significa?

**Um** – Não sei... Nunca ando de avião. E tu?

**Dois** – Eu também não. Além disso, não tenho telemóvel.

**Um** – Eu também não.

**Dois** – Então, não corremos o risco de esquecer de o desligar.

*Um momento.*

**Um** – E trouxeste a tua mala contigo?

**Dois** – Nunca me separo dela. Desde que...

**Um** – Desde quando?

**Dois** – Tinha-a esquecido no comboio. Vieram os desativadores. Cheguei mesmo a tempo. Estavam prestes a fazê-la explodir!

**Um** – Não é verdade?

**Dois** – Passei tão mal...! Imagina se a deixo em casa e os cães da brigada cinotécnica vêm cheirá-la até ao meu patamar, e os desativadores derrubam a porta para fazê-la explodir?

**Um** – Tens razão, é melhor que a mantenha contigo... (*Um momento*) É verdade que esta mala tem um cheiro estranho...

**Dois** – Achas mesmo?

**Um** – Deveria começar em breve, não?

**Dois** – Sim, é verdade...

**Um** – Há pouco pediram-nos para desligar os nossos telemóveis.

**Dois** – Ou talvez já tenha começado.

**Um** – Como poderia já ter começado? Não está a acontecer nada.

**Dois** – Já sabes, com o teatro moderno...

**Um** – Achas que isto é teatro moderno?

**Dois** – Não sei... Como é oferecido pela câmara municipal...

**Um** – Por isso é que vim também. Não sabia que era teatro moderno.

**Dois** – Achas que haverá um intervalo?

**Um** – Ainda existem intervalos?

**Dois** – Não sei... Depende da duração da peça, suponho.

**Um** – Achas que esta peça é suficientemente longa para ter um intervalo?

**Dois** – De qualquer forma, não estava indicado no programa.

**Um** – Já dura isto há algum tempo, não?

**Dois** – De qualquer forma, já estamos à espera que comece há algum tempo.

**Um** – Não teremos adormecido, pois não?

**Dois** – Os dois ao mesmo tempo? Não acredito.

**Um** – Talvez já seja o intervalo...

**Dois** – Ou talvez já tenha terminado.

**Um** – Não pode ter terminado já se nem sequer começou!

**Dois** – Com o teatro moderno, já sabes...

**Um** – Então o que fazemos?

**Dois** – Esperaremos um pouco mais... Seria muito tolo...

**Um** – Tens razão.

*Um momento.*

**Dois** – Se ao menos as acomodadoras nos oferecessem uns gelados.

**Um** – Não é mais no cinema que oferecem gelados?

**Dois** – Ah, não sei...

**Um** – Eu também não.

**Dois** – Mesmo no cinema, hoje em dia, não tenho a certeza se as acomodadoras ainda oferecem gelados.

**Um** – Então, no teatro...

**Dois** – É uma pena. Estou certo de que haveria mais gente no teatro se as acomodadoras oferecessem gelados.

**Um** – Com certeza...

**Dois** – Esperaremos um pouco mais...

**Um** – E depois, se ainda não começou, iremos tomar um gelado.

**Dois** – Claro! Deveríamos ter ido diretamente...

**Um** – Imagina o gelado que poderíamos ter comprado com o preço do bilhete.

**Dois** – Bem, isso é cortesia da câmara municipal.

**Um** – Sim... A câmara municipal... Deveria ter-nos oferecido gelados...

**Dois** – Bem, já chega.

*Levantam-se.*

**Um** – Vamos buscar um par de gelados.

**Dois** – Vamos!

**Um** – Não te esqueças da tua mala...

*Saem.*

***Escuridão.***

## 6. Desesperado

*O primeiro personagem está lá, à beira do palco, com uma mala na mão, ligeiramente inclinado para a frente e olhando para baixo. O segundo chega apressadamente.*

**Dois** – Não vais saltar por cima de mim?

**Um** – Eh... Não... Não se puder evitar...

**Dois** – Desculpa, queria dizer... não vais saltar por cima... da barreira?

**Um** – Ah... Eh... Não... Não se puder evitar...

**Dois** – Que pena... Quero dizer, melhor assim!

*Silêncio constrangedor.*

**Um** – Tenho um ar tão desesperado?

**Dois** – Não sei... E eu?

**Um** – Sim, um pouco... Parece que acabaste de sair de...

**Dois** – Acabei de sair do dentista.

**Um** – E... doeu?

**Dois** – De certa forma... Deixou-me plantado.

**Um** – Estás a sair com o teu dentista?

**Dois** – Não, quero dizer... Cancelou a consulta.

**Um** – Ok... E porquê?

**Dois** – Doíam-lhe os dentes.

**Um** – Ah sim? Bem, é verdade. Sempre me perguntei para onde vão os dentistas quando lhes doem os dentes.

**Dois** – E os cabeleireiros, onde vão cortar o cabelo?

**Um** – Já sabes o que dizem... São sempre os sapateiros os pior calçados.

**Dois** – De qualquer forma, sempre me doem os dentes... E tu?

**Um** – Não, os dentes estão bem... Diria até que por agora, os dentes são praticamente a única coisa que está bem em mim.

**Dois** – Então, era por isso que estavas a pensar...

**Um** – Em...?

**Dois** – Bem, em... saltar.

**Um** – Meu plano não estava tão avançado... Na verdade, só queria ter a certeza de que se saltasse, fosse alto o suficiente para ter uma oportunidade razoável de acabar com a minha vida de merda. Porque se for para acabar só aleijado...

**Dois** – Imagina? Estás deprimido, suicidas-te e no final, ficas paraplégico.

**Um** – Isso seria ainda mais deprimente.

**Dois** – Com certeza.

**Um** – Por isso preferia verificar.

**Dois** – Estavas a fazer uma investigação preliminar, em resumo?

**Um** – Exato.

**Dois** – E?

**Um** – O quê?

**Dois** – É alto o suficiente?

**Um** – Não sei... O que achas tu?

**Dois** – Não tenho muita experiência...

*Aproxima-se e olha.*

**Um** – Tem cuidado de qualquer forma...

**Dois** – Tens razão, seria demasiado tolo.

**Um** – E então?

**Dois** – Não é muito alto... Saltando de cabeça, talvez...

**Um** – E além disso é relva.

**Dois** – Se fosse cimento, pelo menos.

**Um** – A relva é bastante macia. Principalmente quando chove muito.

**Dois** – É verdade que ultimamente não temos tido muita sorte com o clima.

**Um** – Não. É realmente deprimente.

**Dois** – De qualquer forma, certifica-te de não falhar. Porque se não, não terás uma segunda oportunidade.

**Um** – Desculpa?

**Dois** – Quando te disparas, se falhares na primeira tentativa, podes sempre compensar com a segunda. Só tens de apertar o gatilho novamente. Mas quando saltas para o vazio...

**Um** – É verdade.

**Dois** – Vês-te a subir as escadas com uma perna partida e uma fratura no crânio para te lançares novamente no vazio?

**Um** – Não...

**Dois** – Sei que o ridículo não mata, mas... há limites...

**Um** – Sim, preferiria morrer com dignidade.

**Dois** – Bem, tenho de te deixar. Desculpa, mas realmente estou com muitas dores de dentes.

**Um** – De qualquer forma, obrigado pelos teus conselhos.

**Dois** – De nada. Sabes onde há uma farmácia de serviço por aqui? É para as minhas dores de dentes...

**Um** – Sim, acho que... Vou contigo... Experimentarei os medicamentos, melhor...

**Dois** – Tens razão... A vantagem dos medicamentos é que se falhares...

**Um** – Sempre tens direito a uma segunda oportunidade...

*Saem juntos.*

***Escuridão.***

## 7. Sétimo céu

*Um personagem está lá. O outro chega com uma mala.*

**Dois** – Olá, venho por... Bem, já sabes...

*O outro não parece saber.*

**Um** – Ah, sim, o suicídio assistido. Não, é que... Vais rir-te, mas também fazemos doação de esperma. (*O outro não ri.*) Desculpa, pela tua expressão deveria ter adivinhado que não vieste por...

**Dois** – Não.

**Um** – E além disso, para uma doação de esperma, não se vem com uma mala.

**Dois** – Não.

*O outro entrega-lhe um papel.*

**Um** – Aqui, tens de preencher o formulário. Espera, vou verificar que não me enganei com o outro... Não, não me enganei, é este... Então, nome, morada, telefone...

**Dois** – Telefone?

**Um** – Bem, não é obrigatório colocar... Claro, não vão ligar depois... Enfim... Número de seguro social, pessoa a notificar em caso de não morte...

**Dois** – Em caso de não morte, estás certo?

**Um** – Em princípio, é cem por cento confiável, mas já sabes... A perfeição não existe. Trouxeste o cheque e uma foto de identidade?

**Dois** – Aqui estão... (*Entrega-lhe os documentos em questão.*) A foto não é muito recente, mas...

*O outro olha para a foto.*

**Um** – Ah, sim, de fato... Mas, que idade tinhas?

**Dois** – Seis meses.

**Um** – Afinal, não especificaram "foto recente". Foste recomendado?

**Dois** – Desculpa?

**Um** – Se alguém que já utilizou os nossos serviços te recomendou, metade dos custos será destinada à família dele, não sabias?

**Dois** – Não.

**Um** – Pena, poderias ter beneficiado os teus entes queridos. Não tens ninguém no teu círculo com tendências suicidas?

**Dois** – Não sei...

**Um** – De qualquer forma, é um pouco tarde. Será para a próxima vez... Quero dizer... Bem, também há que fazer o pequeno teste...

*O outro entrega-lhe outro formulário.*

**Dois** – Não me digas que é preciso ter um QI acima da média para ter direito à ajuda ao suicídio?

**Um** – Não, tranquilo. Todos têm direito a tirar a própria vida. Até os tolos. Só é para garantir que estás em pleno uso das tuas capacidades intelectuais e que sabes exatamente o que estás a fazer.

**Dois** – Bem...

**Um** – Só tens de marcar as caixas certas. Vês, não é tão complicado. Até agora, não recusámos ninguém.

*Ele olha para o teste e começa a marcar as respostas corretas.*

**Dois** – Ah sim, de fato... Quanto é 1 mais 1? Qual é a cor do cavalo branco de Filipe IV? Há vida após a morte?

**Um** – Deves responder pelo menos a duas perguntas das três.

**Dois** – Nesse caso, para a última, volto mais tarde para te dar a resposta.

**Um** – Ah, aviso-te, ainda não previmos um serviço pós-venda.

*Devolve-lhe o teste preenchido.*

**Dois** – É tudo em relação à formalidade?

**Um** – Quase... Redigiste uma carta de desmotivação?

**Dois** – Não...

**Um** – Estou a brincar, tranquilo.

**Dois** – E agora, o que fazemos?

**Um** – Tudo está em ordem. Vou anunciar...

**Dois** – Anunciar-me? Queres dizer... lá em cima?

**Um** – Sim, se quiseres... Está no sétimo...

**Dois** – O sétimo céu?

**Um** – O sétimo andar! O serviço encarregado de...

**Dois** – Ah sim, desculpa.

*Ele pega no telefone.*

**Um** – Sim, Cristina, a tua consulta chegou... Certo, digo-lhe para esperar... (*Volta a colocar o telefone.*) Estamos um pouco atrasados no nosso horário. No inverno, para nós, é época alta... E este ano, com o clima... É tão deprimente...

**Dois** – Tenho todo o tempo do mundo...

**Um** – Eu não, infelizmente... Tenho um dia agitado... Mas primeiro, vou arrastar-me até à máquina de café. Não tive tempo de tomar um esta manhã. O meu despertador não tocou. Queres um?

**Dois** – Sim, por que não...

**Um** – Não te preocupes. Se já não estiveres quando voltar, bebo em tua honra... Quero dizer, no teu lugar.

**Dois** – Obrigado por tudo.

**Um** – De nada. E... a mala é para quê?

*O outro parece um pouco indeciso.*

**Obscuridade.**

## 8. Em nome do pai

*Um homem maduro está lá, com uma mala. Outro chega, mais jovem, e começa a olhar para ele, primeiro furtivamente e depois ostensivamente.*

**Um** – Conhecemo-nos?

**Dois** (*estendendo a mão*) – João!

**Um** – João? Mas eu não me chamo João...

**Dois** – João! Sou eu, João. Fizemos teatro juntos.

**Um** – Teatro?

**Dois** – Não fazes teatro?

**Um** – Sim... Bem, fiz... Mas foi há muito tempo. E por muito pouco tempo.

**Dois** – Em Figueira da Foz..

**Um** – Sim...

**Dois** – Na Escola de Teatro de Figueira da Foz.

**Um** – Sim, é isso...

**Dois** – Trabalhámos juntos numa cena de Tirso de Molina, "Dom Gil das Calças Verdes".

**Um** – Dom Gil das Calças Verdes?

**Dois** – Eu fazia de Dona Joana.

**Um** – Sério?

**Dois** – O professor era um pouco peculiar...

**Um** – Certamente por isso é que não fiquei mais tempo. Não me lembro de ter feito essa cena.

**Dois** – Mas sim! Eu asseguro-te.

**Um** – De qualquer forma, parece que te marcou.

**Dois** – Mas lembras-te de mim, certo?

**Um** – Sim, sim, claro... Mas...

**Dois** – Já passou muito tempo, claro... Envelhecemos...

**Um** – Ainda pareces bastante jovem.

**Dois** – Sim, não é? Mas tu...

**Um** – Eu...

**Dois** – Quase nem te reconhecia.

**Um** – Já passaram alguns anos.

**Dois** – Mesmo assim. É incrível.

**Um** – Incrível?

**Dois** – Como envelheceste.

**Um** – Obrigado...

**Dois** – Não, mas mudamos, claro, com o tempo. Eu também amadureci um pouco. Mas tu...

**Um** – Eu...

**Dois** – Oh, cara... Envelheceste bastante.

**Um** – Bem... Mas vais recuperar, não?

**Dois** – Sim, sim, desculpa... É só que... parece-me estranho ver-te assim.

**Um** – Já percebi.

**Dois** – E eu, achas que não mudei?

**Um** – Desculpa, mas... tens a certeza mesmo de que fizemos teatro juntos?

**Dois** – Claro. Sou muito fisionómico. Caso contrário, nunca te teria reconhecido. Envelheceste tanto...

**Um** – Em Figueira da Foz, então?

**Dois** – Pois é... "Dom Gil das Calças Verdes"...

**Um** – Ok... Agora lembro-me.

**Dois** – O quê?

**Um** – Fui a essa aula apenas para ver, porque o meu filho estava inscrito lá.

**Dois** – Teu filho?

**Um** – Federico. Certamente foi com ele que interpretaste essa cena.

**Dois** – Federico, não és tu?

**Um** – É meu filho. Tem a tua idade. Só estive na aula durante duas semanas. O tempo que percebi que o teatro não era para mim. E além disso, fazer teatro com o meu filho... Então fui embora.

**Dois** – Com certeza foi nesse momento que cheguei. Estava em lista de espera... À medida que surgia uma vaga...

**Um** – Sim... E tu interpretaste essa cena com Federico, meu filho. É verdade que nos parecemos muito, mas enfim...

**Dois** – Já imaginava. Não se pode envelhecer tanto em cinco anos, não é? Mas então, quantos anos tens na realidade?

**Um** – Poderia ser teu pai...

**Dois** – Bem... Sinceramente, não aparentas... E para onde vais com essa mala?

**Um** – Tinha ido ver o meu filho, precisamente, e agora estou a regressar... à casa de repouso.

*O outro parece não saber se ele está a ser gozado ou não.*

**Obscuridade.**

## 9. Seguro contra furos

*Um personagem está presente. Outro chega com uma mala.*

**Dois** – Bom dia, reservei um carro alugado online...

*Ele entrega ao outro um papel, que este último examina rapidamente.*

**Um** – Muito bem... Posso ver a sua carta de condução?

*O outro entrega sua carta de condução.*

**Dois** – Aqui está...

**Um** – Esta é uma carta de navegação.

**Dois** – Ah, sim, desculpe.

*Ele pega o primeiro documento novamente e entrega outro.*

**Um** – Então... Você deseja alugar... um carro fúnebre, certo?

**Dois** – Sim, é isso.

**Um** – Certo... E por quanto tempo?

**Dois** – Um dia será suficiente.

**Um** – É para acompanhar um ente querido até seu último repouso, suponho?

**Dois** – Sim, de certa forma...

**Um** – De certa forma?

**Dois** – Na verdade, é para mim.

**Um** – Certo... E... é para ir...?

**Dois** – Da minha casa para o cemitério. Como escolhi um caixão para montar si mesmo, pensei em alugar um carro fúnebre, que eu mesmo conduziria...

**Um** – Claro...

**Dois** – Pensei em pegar um Uber e depois...

**Um** – Entendi. Então, imagino que você não está interessado na opção de quilometragem ilimitada, certo?

**Dois** – Não acho que seja necessário.

**Um** – Vejo que o senhor também não contratou a opção Assistência Serenidade...

**Dois** – Eu... Não... O que é isso?

**Um** – Bem... Em caso de avaria, cuidamos de tudo e, se necessário, fornecemos gratuitamente um veículo de cortesia. Bem... um carro fúnebre de cortesia.

**Dois** – Eu... Não sei... São apenas cinco quilômetros... O risco é bastante limitado.

**Um** – Ah, já sabe, por definição, as avarias... Também podem ser um acidente.

**Dois** – Um acidente? Dirigindo eu mesmo o carro fúnebre para o meu próprio funeral?

**Um** – Seria realmente má sorte, eu admito.

**Dois** – A menos que seja um acidente fatal, é claro.

**Um** – Também pode ser apenas um furo...

**Dois** – Um furo?

**Um** – Não é obrigatório, mas seria mais prudente.

**Dois** – Não me diga que o pneu reserva também é opcional?

**Um** – Não, claro... Bem, eu acho que não... Enfim, você decide...

**Dois** – Acho que vou correr o risco.

**Um** – Nesse caso, aqui estão as chaves.

*O segundo pega as chaves.*

**Dois** – Muito bem.

**Um** – Só me resta desejar-lhe uma boa viagem.

**Dois** – Obrigado.

**Um** – E... tenha cuidado na estrada.

*O outro sai com sua mala.*

**Obscuridade.**

## 10. Libertação

*Dois personagens. O segundo fecha uma mala.*

**Um** – Então, hoje é o grande dia?

**Dois** – Sim... Chegou a hora da libertação.

**Um** – Quarenta anos...

**Dois** – Quase perpétua.

**Um** – Não é humano. Seja qual for o seu crime, ninguém merece isso.

**Dois** – E além disso, eu sou inocente.

**Um** – Todos dizemos isso...

**Dois** – Quanto tempo falta para ti?

**Um** – Vinte e cinco anos, sete meses e três dias.

**Dois** – Não esqueceste os anos bissextos?

**Um** – Eu odeio anos bissextos...

**Dois** – Agora, eu vou amá-los um pouco mais.

**Um** – E o que vais fazer com a tua liberdade?

**Dois** – Não sei. Não estou mais acostumado...

**Um** – Não vais fazer nenhuma besteira, certo?

**Dois** – Que besteira?

**Um** – Tipo de besteiras que te trariam de volta aqui.

**Dois** – Não, relaxa.

**Um** – Não vais nos esquecer, né?

**Dois** – Claro que não.

**Um** – Também não te estou pedindo para voltar a nos visitar.

**Dois** – Estás certo. Nos faria mal aos dois.

**Um** – Vou sentir tua falta.

**Dois** – Eu também... Embora preferisse nos encontrar em outro lugar.

**Um** – A que horas exatamente é a saída?

**Dois** – Às 17 horas.

**Um** – Eles vão te buscar, ou...?

**Dois** – Ninguém vem me buscar. Eu pego minhas coisas e vou de metro. Sozinho...

**Um** – Enquanto tivermos saúde...

**Dois** – Sim...

**Um** – Quarenta anos, e tudo isso cabe nessa velha mala.

**Dois** – Sim...

**Um** – Tens certeza de que não esqueceste nada?

**Dois** – Eu te deixo a cafeteira...

**Um** – Que gentileza.

**Dois** – Eu, agora, vou tomar café no bar da esquina.

**Um** – Tens sorte...

**Dois** – Infelizmente, provavelmente vou tomar sozinho. Depois de tanto tempo, já não conheço ninguém.

**Um** – Tens certeza de que o bar da esquina não fechou?

**Dois** – Achas?

**Um** – Todos fecham, um após o outro.

**Dois** – Quando eu era criança, aquele café era a casa dos jovens. Nos reuníamos em torno do pebolim. Fizemos tantas besteiras...

**Um** – Se não tivéssemos feito tantas besteiras quando éramos jovens, não teríamos terminado assim...

**Dois** – É verdade. Teríamos sido banqueiros ou advogados.

**Um** – Bem, agora é tarde demais... As cartas estão lançadas.

**Dois** – E a roda não gira mais.

**Um** – O diretor não te pediu para ir vê-lo?

**Dois** – Para quê? Organizar uma festa de despedida?

**Um** – Estás certo. Saia sem dizer adeus.

**Dois** – Prefiro evitar vê-lo de novo.

**Um** – Bem, acho que desta vez é hora.

**Dois** – Quando é preciso ir, é preciso ir.

*Eles se abraçam emocionados.*

**Um** – Bem, então... Aproveita tua aposentadoria, amigo!

**Dois** – Vou tentar...

*O segundo sai com sua mala. O primeiro fica lá.*

**Um** – Merda... E pensar que ainda me restam vinte e cinco anos.

**Obscuridade.**

## 11. Adeus ou a Nada

*Dois personagens, diante do público. Não se olham. O primeiro carrega uma mala.*

**Um** – Bem... Tudo que é bom tem um fim.

**Dois** – E... não há boa companhia que não se despeça.

**Um** – Então, estou indo...

**Dois** – Sim.

**Um** – Então... Até logo.

**Dois** – Até logo.

**Um** – Bem, quando eu digo até logo...

**Dois** – Estás certo. O mais provável é que não nos vejamos novamente.

**Um** – Não...

**Dois** – Então, adeus, melhor dizendo.

**Um** – Isso mesmo... Adeus.

**Dois** – Assim é...

**Um** – Bem, quando eu digo adeus...

**Dois** – O quê?

**Um** – Acreditas nisso?

**Dois** – No que estás te referindo?

**Um** – Em Deus!

**Dois** – Ah! Bem... na verdade...

**Um** – Então, adeus... Não é realmente a palavra certa também.

**Dois** – Não.

**Um** – Bem... O que dizemos quando não acreditamos em Deus?

**Dois** – Não sei...

**Um** – No que acreditas?

**Dois** – Não sei... Em nada.

**Um** – Então... A Nada.

**Dois** – A nada?

**Um** – Em vez de adeus, poderíamos dizer A Nada.

**Dois** – Sim, poderíamos...

**Um** – Mas, nesse caso, vale a pena dizer alguma coisa?

**Dois** – É verdade...

*Um tempo.*

**Um** – Bem, então eu vou. Sem dizer nada.

**Dois** – Para que serviria, de qualquer forma?

*O primeiro começa a sair, mas muda de ideia.*

**Um** – Podemos nos beijar, pelo menos?

**Dois** – Se quiser...

*Beijam-se. O primeiro vai embora com sua mala.*

**Dois** – A Nada...

**Obscuridade.**

**FIM**

## O autor

Nascido em 1955 a Auvers-sur-Oise (França), Jean-Pierre Martinez começa como baterista em diversas bandas de rock, antes de se tornar semiologista publicitário. Depois, é argumentistas na televisão e volta ao palco como dramaturgo.

Ele escreveu uma centena de cenários para o pequeno ecrã e cerca de 100 comédias para o teatro, algumas das quais já são clássicos (*Sexta-feira 13* ou *Strip Poker*).

É hoje um dos autores contemporâneos mais interpretados em França e nos países francófonos. Além disso, varias das suas peças, traduzidas em espanhol e inglês, estão regularmente em cartaz nos Estados Unidos e na América Latina.

Para amadores ou profissionais, a procura de um texto, Jean-Pierre Martinez optou por oferecer as suas peças em download gratuito no seu site La Comédiathèque ([comediatheque.net](http://comediatheque.net)). No entanto, qualquer representação publica fica sujeita a autorização junto da SACD.

## *Peças de teatro do mesmo autor, traduzidas em português*

### **Comédias para 2**

A janela da frente  
Cara ou coroa  
Ela e Ele  
Encontro na plataforma  
EuroStar  
Há um piloto a bordo ?  
Nem sequer morto  
No fim da linha  
O Joker  
Os Náufragos do Costa Mucho  
Preliminares  
Réveillon na morgue

### **Comédias para 3**

Crash Zone  
Cuidado frágil  
Plágio  
Por debaixo da mesa  
Sexta-Feira 13  
Um breve instante de eternidade  
Um pequeno assassinato sem consequências  
Um pequeno passo para uma mulher, um salto no vazio para a Humanidade...

### **Comédias para 4**

Apenas um instante antes do fim do mundo  
Cama e Café  
Crise e castigo  
De volta aos palcos  
Denominação de Origem não Controlada  
Depois de nós, o dilúvio!  
Gay friendly  
Há algum crítico na sala?  
Há um autor na sala?  
O amor é cego  
O cheiro do dinheiro  
O cuco  
O genro perfeito  
Quarentena  
Quatro estrelas  
Retrato de família  
Sexta-feira 13  
Strip Poker  
Um caixão para dois  
Um casamento em cada dois  
Uma noite infernal

### **Comédias para 5 ou 6**

Bem está o que mal começa  
Crise e Castigo  
Flagrante delírio  
Nochebuena en la comisaría  
O Rei dos idiotas  
Pronóstico Reservado  
Réveillon na esquadra  
Sem flores nem coroas

### **Comedias para 7 ou mais**

A pior aldeia de Portugal  
A representação não está cancelada  
Batas brancas e humor negro  
Bem-vindos a bordo!  
Como um filme de Natal...  
Corações Abertos  
Crise e Castigo  
Dedicatória Especial  
Erro da funerária a teu favor  
Jogo de Escape  
O Jackpot  
Milagre no convento de Santa Maria-Joana  
Pré-histórias Grotescas  
Réveillon na esquadra  
Uma herança pesada  
Xeque-Mate

### **Comedias de sainetes (sketches)**

Breves do tempo perdido  
Cenas de rua  
Corações Abertos  
Ela e Ele  
Morrer de Rir

### **Monólogos**

Como um peixe no ar

*Todas as peças de Jean-Pierre Martinez  
podem ser baixadas livremente no seu site :*  
<https://comediathèque.net>

*Este texto é protegido pelas leis relativas ao direito de propriedade intelectual.  
Todas as contrafações são puníveis,  
com multa até 300.000 euros e 3 anos de prisão.*

Avinhão – Janeiro de 2024

© La Comédiathèque  
ISBN 978-2-38602-138-1

Documento para download gratuito